



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova – Republic of Kosovo



**Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës**  
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova  
Civil Aviation Authority of Kosovo

---

**RREGULLORE NR. 08/2017 PËR RREGULLAT E PËRBASHKËTA PËR MENAXHIMIN E FLUKSIT TË TRAFIKUT AJROR**

**UREDBU BR. 08/2017 O ZAJEDNIČKIM PRAVILIMA ZA UPRAVLJANJE PROTOKOM VAZDUŠNOG SAOBRAĆAJA**

**REGULATION No. 08/2017 ON COMMON RULES ON AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT**

<p>Në pajtim me nenet 3.5 pika (ii), 15.1 pika (a) dhe (c), 21.2, 78, 79 dhe 80 pika (a) dhe (b) të Ligjit nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës”, Viti III, nr. 28, më datë 4 qershor 2008),</p> <p>Duke pasur parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës karshi Marrëveshjes Shumëpalëshe për Themelimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme “Marrëveshja për HPEA”) që nga hyrja e saj e përkohshme në fuqi për Kosovën më 10 tetor 2006,</p> <p>Me qëllim të zbatimit të Rregullores (CE) 255/2010 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 25 mars, në kuadër të rendit të brendshëm juridik të Republikës së Kosovës,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në pajtim me Udhëzimin Administrativ nr. 01/2012 për procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës, nxjerr këtë:</p>	<p>U skladu sa članom 3.5 tačka (ii), 15.1 tačka (a) i (c), 21.2, 78, 79 i člana 80. tačka (a) i (b) Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 4. juna 2008.),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA”) od njenog privremenog stupanja na snagu za Kosovo 10. oktobra 2006,</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe (EZ) 255/2010 Evropskog parlamenta i Saveta od 25. marta, u okviru unutrašnjeg pravnog poretka Republike Kosovo,</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Generalni direktor autoriteta civilnog vazduhoplovstva Kosova, donosi sledeću:</p>	<p>Pursuant to Articles 3.5 item (ii), 15.1 item (a) and (c), 21.2, 78, 79 and 80 item (a) and (b) of Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement On Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>With the aim of implementing Regulation (EC) 255/2010 of the European Parliament and of the Council of 25 March, within the internal legal order of the Republic of Kosovo,</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Director General of Civil Aviation Authority of Kosovo, hereby issues the following:</p>
--	---	---

<p><b>RREGULLORE Nr. 08/2017 PËR RREGULLAT E PËRBASHKËTA PËR MENAXHIMIN E FLUKSIT TË TRAFIKUT AJROR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Fushëveprimi</b></p> <p>1. Kjo rregullore përcakton kërkesat për menaxhimin e fluksit të trafikut ajror (në tekstin e mëtejshëm: MFTA) në mënyrë që të optimizohet kapaciteti i disponueshëm i Rrjetit Evropian të Menaxhimit të Trafikut Ajror (në tekstin e mëtejshëm: RrEMTA) dhe të përmirësohen proceset e MFTA-së.</p> <p>2. Rregullorja zbatohet brenda hapësirës ajrore të referuar në nenin 1(3) të Rregullores (EC) nr. 551/2004, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Rregullores e AAC-së nr. 10/2009, për:</p> <p>(a) të gjitha fluturimet që synohet të operohen ose që operohen si trafik ajror i përgjithshëm dhe në përputhje me rregullat e fluturimit instrumental (në tekstin e mëtejshëm: RrFI) në tërësi ose pjesërisht;</p>	<p><b>UREDBU br. 08/2017 O ZAJEDNIČKIM PRAVILIMA ZA UPRAVLJANJE PROTOKOM VAZDUŠNOG SAOBRAĆAJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Područje primene</b></p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju zahtevi za upravljanje protokom vazdušnog saobraćaja (u daljem tekstu ATFM), kako bi se optimizovali raspoloživi kapaciteti Evropske mreže za upravljanje vazdušnim saobraćajem (EATMN) i poboljšali procesi ATFM-a.</p> <p>2. Uredba se primenjuje u vazduhoplovnom prostoru iz člana 1(3) Uredbe (EZ) br. 551/2004 prenete u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom ACV-a br 10/2009 na:</p> <p>a) sve letove koji se nameravaju obavljati ili se obavljaju u okviru generalnog vazdušnog saobraćaja i u skladu sa pravilima instrumentalnog letenja (u daljem tekstu IFR) u celosti ili delimično;</p>	<p><b>REGULATION No. 08/2017 ON COMMON RULES ON AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Scope of Application</b></p> <p>1. The present Regulation lays down the requirements for air traffic flow management (hereinafter ATFM) in order to optimise the available capacity of the European air traffic management network (hereinafter EATMN) and enhance ATFM processes.</p> <p>2. The Regulation shall apply within the airspace referred to in Article 1(3) of Regulation (EC) No 551/2004 transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 10/2009 to:</p> <p>a) all flights intended to operate or operating as general air traffic and in accordance with the instrument flight rules (hereinafter IFR) in whole or in part;</p> <p>b) all phases of flights referred to in</p>
--	--	---

<p>(b) të gjitha fazat e fluturimeve të referuara në pikën (a) dhe të menaxhimit të trafikut ajror.</p> <p>3. Kjo rregullore zbatohet për palët në vijim, ose agjentët që veprojnë në emër të tyre, të përfshira në proceset e MFTA-së:</p> <p>(a) operatorët e avionëve,</p> <p>(b) njësitet e shërbimit të trafikut ajror (në tekstin e mëtejme: ShTA), duke përfshirë zyrat e raportimit të ShTA-së dhe shërbimet e kontrollit të aerodromit;</p> <p>(c) shërbimet e informacionit aeronautik;</p> <p>(d) subjektet e përfshira në menaxhimin e hapësirës ajrore;</p> <p>(e) organet menaxhuese të aeroportit;</p> <p>(f) njësia qendrore e MFTA-së;</p> <p>(g) njësitet lokale të MFTA-së;</p> <p>(h) koordinatorët e slotëve të aeroporteve të koordinuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Shprehjet dhe përkufizimet</b></p> <p>Për qëllime të kësaj rregulloreje zbatohen</p>	<p>b) sve faze letova iz tačke (a) i upravljanja vazдушnim saobraćajem.</p> <p>3. Ova Uredba se primenjuje na sledeće strane ili zastupnike koji deluju u njihovo ime, a koji su uključeno u procese ATFM-a:</p> <p>(a) operatori vazduhoplova,</p> <p>(b) jedinice za usluge kontrole letenja (u daljem tekstu ATS), uključujući i kancelarije ATS-a za izveštavanje i službe za kontrolu vazdušne luke;</p> <p>(c) usluge vazduhoplovnog informisanja;</p> <p>(d) subjekti uključeno u upravljanje vazduhoplovnim prostorom;</p> <p>(e) upravljачka tela aerodroma;</p> <p>(f) centralna jedinica ATFM-a;</p> <p>(g) lokalne jedinice ATFM-a;</p> <p>(h) koordinatori slotova koordinisanih vazdušnih luka</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Termini i definicije</b></p> <p>Za potrebe ove Uredbe primenjuju se</p>	<p>point (a) and air traffic management.</p> <p>3. This Regulation shall apply to the following parties, or agents acting on their behalf, involved in ATFM processes:</p> <p>(a) operators of aircraft,</p> <p>(b) air traffic service (hereinafter ATS) units, including ATS reporting offices and aerodrome control services;</p> <p>(c) aeronautical information services;</p> <p>(d) entities involved in airspace management;</p> <p>(e) airport managing bodies;</p> <p>(f) the central unit for ATFM;</p> <p>(g) local ATFM units;</p> <p>(h) slot coordinators of coordinated airports</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Terms and Definitions</b></p> <p>For the purposes of this Regulation the definitions provided for in Article 2 of</p>
---	--	--

<p>përkufizimet e parashikuara në nenin 2 të Rregullores (EC) nr. 549/2004, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Rregullores së AAC-së nr. 08/2009 dhe nenin 2 të Rregullores së Këshillit nr. 95/93, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Rregullores nr. 2008/6.</p> <p>Gjithashtu, në këtë rregullore zbatohen edhe përkufizimet e mëposhtme:</p> <p><i>'masa e menaxhimit të fluksit të trafikut ajror (MFTA)'</i> nënkupton veprimet e ndërmarra për të kryer menaxhimin e fluksit të trafikut ajror dhe menaxhimin e kapaciteteve;</p> <p><i>'operator'</i> nënkupton një person, organizatë ose ndërmarrje e cila angazhohet ose ftohet për t'u angazhuar në drejtimin e operimit të një avioni;</p> <p><i>'rregullat e fluturimit instrumental (RrFI)'</i> nënkupton rregullat e fluturimit instrumental siç përcaktohet në Shtojcën 2 të Konventës së Çikagos të vitit 1944 mbi Aviacionin Civil Ndërkombëtar (në tekstin e mëtejshëm: Konventa e Çikagos);</p> <p><i>'zyra e raportimit të shërbimeve të trafikut ajror (ShTA)'</i> nënkupton njësinë e ShTA-së të themeluar me qëllim të marrjes së raporteve</p>	<p>definicionet e parashikuara në nenin 2 të Urdhërimit (EZ) br. 549/2004 pranuar në ligjin për marrëveshtjen e bashkëpunimit të përbashkët nën udhëheqjen e Komisionit të Përbashkët të Transportit Aëror të BE-së dhe Kosovës, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Urdhërimit të Komisionit të Përbashkët të Transportit Aëror të BE-së dhe Kosovës nr. 95/93 dhe nenin 2 të Urdhërimit të Komisionit të Përbashkët të Transportit Aëror të BE-së dhe Kosovës nr. 2008/6.</p> <p>Primenjohu se i sledeće definicije:</p> <p><i>„mere za upravljanje protokom vazdušnog saobraćaja (ATFM)“</i> znači delovanja koja se preduzimaju kako bi se izvelo upravljanje protokom vazdušnog saobraćaja i upravljanje kapacitetima;</p> <p><i>„operator“</i> znači osoba, organizacija ili preduzeće koje upravlja ili namerava da upravlja vazduhoplovom;</p> <p><i>„pravila instrumentalnog letenja (IFR)“</i> znači pravila instrumentalnog letenja kao što su definisana u Aneksu 2 Konvencije iz Čikaga iz 1944 o međunarodnom civilnom vazduhoplovstvu (u daljem tekstu Konvencija iz Čikaga);</p> <p><i>„kancelarija za usluge kontrole letenja (ATS) za izveštavanje“</i> znači jedinica ATS-a uspostavljena za primanje izveštaja u vezi sa ATS-om i planovima leta koji se dostavljaju pre prvog izdavanja odobrenja kontrole</p>	<p>Regulation (EC) No 549/2004 transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 08/2009 and Article 2 of Council Regulation (EEC) No 95/93 transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by regulation No. 2008/6 shall apply.</p> <p>The following definitions shall also apply:</p> <p><i>'air traffic flow management (ATFM) measure'</i> means the actions taken to perform air traffic flow management and capacity management;</p> <p><i>'operator'</i> means a person, organisation or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation;</p> <p><i>'instrument flight rules (IFR)'</i> means instrument flight rules as defined in Annex 2 of the 1944 Chicago Convention on International Civil Aviation (hereinafter Chicago Convention);</p> <p><i>'air traffic services (ATS) reporting office'</i> means an ATS unit established for the purpose of receiving reports concerning ATS and flight plans submitted before the first delivery of an air traffic control clearance;</p> <p><i>'local air traffic flow management (ATFM) unit'</i></p>
--	---	--

<p>në lidhje me ShTA-në dhe planeve të fluturimit të dorëzuara para dhënies së parë të autorizimit të kontrollit të trafikut ajror;</p> <p><i>'njësia lokale e menaxhimit të fluksit të trafikut ajror (MFTA)'</i> nënkupton njësinë e menaxhimit të fluksit e cila operon në emër të një ose më shumë subjekteve të menaxhimit të fluksit si ndërlidhëse mes njësive qendrore të MFTA-së dhe një njësie të ShTA-së ose një grup të njësive të tilla;</p> <p><i>'ngjarje kritike'</i> nënkupton një situatë të pazakontë apo krizë e cila përfshin një humbje të madhe të kapacitetit të RrEMTA-së, ose një çekuilibër të madh midis kapacitetit dhe kërkesës së RrEMTA-s, ose një mosfunksionim të madh në fluksin e informacionit në një ose disa pjesë të RrEMTA-së;</p> <p><i>'sloti i nisjes i menaxhimit të fluksit të trafikut ajror (MFTA)'</i> nënkupton kohën e llogaritur të ngritjes, e dhënë nga njësia qendrore e MFTA-së me një tolerancë kohore të menaxhuar nga njësia lokale e ShTA-së;</p> <p><i>'orientimi i rrugëve dhe trafikut'</i> nënkupton politikat dhe procedurat për përdorimin e rrugëve nga avioni;</p>	<p>vazdušnog saobraćaja;</p> <p><i>„ lokalna jedinica za upravljanje protokom vazdušnog saobraćaja(ATFM)“</i> znači subjekat za upravljanje protokom koji radi u ime jednog ili više drugih subjekata za upravljanje protokom, kao veza između jedinice za ATFM i jedinice za ATS ili grupe takvih jedinica;</p> <p><i>„kritični događaj“</i> znači neuobičajena situacija ili kriza koja uključuje značajan gubitak kapaciteta EATMN-a, ili značajnu neravnotežu između kapaciteta EATMN-a i zahteva ili značajnu grešku u protoku informacija u jednom ili više delova EATM-a;</p> <p><i>„slot za poletanje za upravljanje protokom vazdušnog saobraćaja (ATFM)“</i> znači izračunato vreme poletanja koje dodeljuje centralna jedinica za ATFM uz vremensku toleranciju kojom upravlja lokalna jedinica ATS-a;</p> <p><i>„orijentacija ruta i saobraćaja“</i> znači politike i postupci za potrebe vazduhoplovnih ruta;</p> <p><i>„višestruki plan leta“</i> znači više od jednog plana leta za isti nameravani let između dve vazdušne luke;</p>	<p>means a flow management entity operating on behalf of one or more other flow management entities as the interface between the central unit for ATFM and an ATS unit or a group of such units;</p> <p><i>'critical event'</i> means an unusual situation or crisis involving a major loss of EATMN capacity, or a major imbalance between EATMN capacity and demand, or a major failure in the information flow in one or several parts of the EATMN;</p> <p><i>'air traffic flow management (ATFM) departure slot'</i> means a calculated take-off time attributed by the central unit for ATFM with a time tolerance managed by the local ATS unit;</p> <p><i>'route and traffic orientation'</i> means policies and procedures for the use of routes by aircraft;</p> <p><i>'multiple flight plan'</i> means more than one flight plan for the same intended flight between two airports;</p> <p><i>'air traffic service (ATS) unit sector configuration'</i> means the four dimensional description of an ATS unit airspace sector, or group of sectors, which may be operated on</p>
--	--	---

<p><i>'plani i shumëfishtë i fluturimit'</i> nënkupton më shumë se një plan fluturimi për të njëjtin fluturim midis dy aeroporteve;</p> <p><i>'konfigurimi i sektorit të njësisë së shërbimit të trafikut ajror (ShTA)'</i> nënkupton përshkrimin katërdimensional të sektorit, ose grupit të sektorëve, të hapësirës ajrore të njësisë së ShTA-së, të cilët mund të operohen mbi një bazë të përhershme ose të përkohshme;</p> <p><i>'koha e taksisë në aerodrom'</i> nënkupton vlerën e paracaktuar kohore nga vendi i qëndrimit deri në nisje, e shprehur në minuta dhe e vlefshme gjatë operacioneve normale të aeroportit;</p> <p><i>'pozicioni i përditësuar i fluturimit'</i> nënkupton pozicionin e avionit, i përditësuar nga të dhënat e vëzhgimit, të dhënat e planit të fluturimit ose raportet e pozicionit;</p> <p><i>'autorizimi i kontrollit të trafikut ajror'</i> nënkupton autorizimin që një avion të veprojë sipas kushteve të përcaktuara nga një njësi e kontrollit të trafikut ajror;</p> <p><i>'pezullimi i planit të fluturimit'</i> nënkupton procesin e iniciuar nga një subjekt që kryen MFTA-në për t'u siguruar që bëhet një ndryshim në planin e fluturimit nga</p>	<p><i>„konfiguracija sektora jedinice operative službe kontrole vazdušnog saobraćaja (ATS)“</i> znači četvorodimenzionalni opis sektora ili grupe sektora vazduhoplovnog prostora jedinice za ATS koji se upotrebljava trajno ili privremeno;</p> <p><i>„vreme taksiranja na aerodromu“</i> znači unapred određena vremenska vrednost od početka vožnje do poletanja, koja je izražena u minutima i važi tokom uobičajenih operacija vazdušne luke;</p> <p><i>„ažurirani položaj tokom leta“</i> znači položaj vazduhoplova ažuriran nadzornim podacima iz plana leta ili izveštajima o položaju;</p> <p><i>„odobrenje kontrole vazdušnog saobraćaja“</i> znači odobrenje nastavak leta vazduhoplova pod uslovima koje navodi jedinica kontrole vazdušnog saobraćaja;</p> <p><i>„obustavljanje plana leta“</i> znači postupak koji započinje subjekat koji izvodi ATFM kako bi se osiguralo da operator pre izvođenja leta obavi izmenu plana leta;</p> <p><i>„usluge vazdušnog saobraćaja“</i> znači let ili niz letova kojima se prevoze putnici, teret ili</p>	<p>a permanent or temporary basis;</p> <p><i>'aerodrome taxi time'</i> means the pre-determined time value from off-block to take-off, expressed in minutes and valid during normal airport operations;</p> <p><i>'updated flight position'</i> means aircraft position, updated by surveillance data, flight plan data or position reports;</p> <p><i>'air traffic control clearance'</i> means the authorisation for an aircraft to proceed under conditions specified by an air traffic control unit;</p> <p><i>'flight plan suspension'</i> means the process initiated by an entity performing ATFM to ensure that a change is made to the flight plan by the operator before the execution of the flight;</p> <p><i>'air service'</i> means a flight or a series of flights carrying passengers, cargo or mail for remuneration or hire;</p> <p><i>'operational log'</i> means a log of the ATFM system, converted into a database to allow quick search of ATFM data.</p>
---	---	--

<p>operatori para kryerjes të fluturimit;</p> <p><i>'shërbim ajror'</i> nënkupton një fluturim ose një seri fluturimesh që transportojnë pasagjerë, mallra ose postë kundrejt kompensimit ose qirasë;</p> <p><i>'regjistri operacional'</i> nënkupton regjistrin e sistemit të MFTA-së, i konvertuar në një bazë të dhënash për të lejuar kërkimin e shpejtë të të dhënave të MFTA-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Korniza e menaxhimit të fluksit të trafikut ajror</b></p> <p>1. Planifikimi, koordinimi dhe zbatimi i masave të MFTA-së nga ana e palëve të referuara në nenin 1(1.3) duhet të jenë në përputhje me dispozitat e ICAO-s të specifikuara në Shtojcë.</p> <p>2. MFTA duhet të udhëhiqet nga parimet e mëposhtme:</p> <p>a) masat e MFTA-së duhet:</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) të parandalojnë kërkesat e tepruara të trafikut ajror krahasuar me kapacitetin e deklaruar të trafikut</p>	<p>pošta uz plaćanje ili najam;</p> <p><i>„operativni dnevnik“</i> znači dnevnik sistem ATFM-a , pretvoren bazu podataka kako bi se omogućilo brzo pretraživanje podataka ATFM-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Okvir upravljanja protokom vazdušnog saobraćaja</b></p> <p>1. Planiranje, koordinacija i izvođenje mera ATFM-a koje obavljaju strane iz člana 1(1.3) moraju biti u skladu sa odredbama ICAO-a navedenim u Aneksu.</p> <p>2. ATFM se upravlja sledećim načelima:</p> <p>a) mere ATFM-a:</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) sprečavaju prekomerne zahteve u vazdušnom saobraćaju u poređenju sa prijavljenim kapacitetom kontrole vazdušnog saobraćaja(ATC) u odnosu na sektore i vazdušne luke;</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) u najvećoj mogućoj meri koriste kapacitete EATMN-a kako bi se</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Air traffic flow management framework</b></p> <p>1. The planning, coordination and execution of the ATFM measures by the parties referred to in Article 1(1.3) shall comply with the ICAO provisions specified in the Annex.</p> <p>2. ATFM shall be governed by the following principles:</p> <p>a) ATFM measures shall:</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) prevent excessive air traffic demand compared with declared air traffic control (ATC) capacity of sectors and airports;</p> <p style="padding-left: 40px;">(ii) use EATMN capacity to the maximum extent possible in order to optimise the efficiency of the EATMN and minimise adverse effects on operators;</p> <p style="padding-left: 40px;">(iii) optimise the EATMN capacity made available through the development and application of capacity enhancing measures by ATS</p>
--	--	---



<p>ajror (KTA) të sektorëve dhe aeroporteve;</p> <p>(ii) të përdorin kapacitetin e RrEMTA-së në masën maksimale të mundshme, në mënyrë që të optimizojnë efikasitetin e MFTA-së dhe të minimizojnë efektet negative mbi operatorët;</p> <p>(iii) të optimizojnë kapacitetin e RrEMTA-së të vënë dispozicion nëpërmjet zhvillimit dhe zbatimit të masave për rritje të kapaciteteve, të siguruara nga njësitë e ShTA-së;</p> <p>(iv) të mbështesin menaxhimin e ngjarjeve kritike;</p> <p>b) njësitë lokale të MFTA-së dhe njësia qendrore të MFTA-së duhet të konsiderohen si pjesë të funksionit të MFTA-së.</p> <p>3. Caktimi i slotëve të nisjes të MFTA-së duhet t'u japë prioritet fluturimeve sipas rendit të hyrjes së tyre të planifikuar në vendin ku do të aplikohen masat të MFTA-së, përveç nëse rrethanat e veçanta kërkojnë aplikimin e një rregulli të ndryshëm prioritar për të cilin arrihet dakordim zyrtar dhe është</p>	<p>optimizovala efikasnost EATMN-a i negativni učinci na operatore smanjili;</p> <p>(iii) optimizuju kapacitet EATMN-a koji se postiže razvojem i primenom mera za poboljšanje kapaciteta koje preduzimaju jedinice ATS-a;</p> <p>(iv) podržavaju upravljanje kritičnim događajima;</p> <p>b) lokalne jedinice za ATFM i centralna jedinica za ATFM se smatraju delom funkcije ATFM-a</p> <p>3. Prilikom dodeljivanja slotova za poletanje ATFM daje prioritet letovima u skladu sa njihovim planiranim ulaskom na lokaciju na kojoj se primenjuju mere ATFM-a, osim u slučajevima kada je zbog posebnih okolnosti potrebna primena drugačijeg pravila određivanja prioriteta koji je formalno dogovoren i koji je u korist EATMN-a.</p> <p>Prvi podstav se može primenjivati na letove koji ne mogu da prihvate mogućnost preusmeravanja kako bi se izbegla ili rasteretila preopterećena područja, uzimajući u obzir lokaciju i opseg područja</p>	<p>units;</p> <p>(iv) support the management of critical events;</p> <p>b) local ATFM units and the central unit for ATFM shall be considered as part of the ATFM function</p> <p>3. The allocation of ATFM departure slots shall give priority to flights according to the order of their planned entry into the location at which the ATFM measure will apply, unless specific circumstances require application of a different priority rule which is formally agreed and is of benefit to the EATMN.</p> <p>The first subparagraph may be applied to flights which are unable to accept the re-routing option to avoid or alleviate congested areas, taking into consideration the location and extent of the congested area.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>General obligations of the Republic of Kosovo</b></p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that the</p>
---	--	---

<p>në dobi të RrEMTA-së.</p> <p>Nënparagrafi i parë mund të aplikohet për fluturime të cilat nuk janë në gjendje të pranojnë opsionin e një rruge tjetër për të shmangur ose zbutur zonat e dendura, duke marrë parasysh vendndodhjen dhe shtrirjen e zonës së dendur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Detyrimet e përgjithshme të Republikës së Kosovës</b></p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që funksioni i MFTA-së është në dispozicion për palët e referuara në nenin 1(3) gjatë 24 orëve.</p> <p>2. Përcaktimi dhe zbatimi i masave të MFTA-së duhet të jetë në përputhje me kërkesat e sigurisë dhe mbrojtjes së Republikës së Kosovës, me qëllim që të sigurohet efikasiteti në planifikimin, caktimin dhe përdorimin e hapësirës ajrore në interes të palëve të referuara në nenin 1(3).</p> <p>3. Procedura konsistente duhet të vendosen për bashkëpunimin midis palëve të përfshira në funksionimin e MFTA-së, njësisive të ShTA-</p>	<p>preopterećenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Opšte obaveze Republike Kosovo</b></p> <p>1. Republika kosovo osigurava da je stranama iz člana 1(3) funkcija ATFM-a dostupna 24 sata dnevno..</p> <p>2. Definicija i primena mera ATFM-a treba biti u skladu sa bezbednosnim i odbrambenim zahtevima Republike Kosovo kako bi se osigurala efikasnost planiranja, dodela i upotreba vazduhoplovnog prostora u korist strana iz člana 1(3).</p> <p>3. Ustavljaju se dosledni postupci za saradnju između strana uključenih u funkciju ATFM, jedinica ATS-a i subjekata uključenih u upravljanje vazduhoplovnim prostorom, kako bi se optimizovala upotreba vazduhoplovnog prostora.</p> <p>4. Mora se izraditi zajednički referentni dokument koji sadrži politike, postupke i opis za usmeravanje ruta i saobraćaja. Kad je primereno, objavljivanje raspoloživosti ruta u nacionalnim zbornicima vazduhoplovnih</p>	<p>ATFM function is available to parties referred to in Article 1(3) on a 24 hour basis.</p> <p>2. The definition and implementation of ATFM measures shall be compatible with the Republic of Kosovo security and defence requirements, in order to ensure efficiency in airspace planning, allocation and use for the benefit of parties referred in Article 1(3).</p> <p>3. Consistent procedures shall be established for the cooperation between the parties involved in ATFM function, ATS units and entities involved in airspace management, in order to optimise the use of the airspace.</p> <p>4. A common reference document containing the policies, procedures and description for route and traffic orientation shall be created. Where applicable, publication of route availability in national aeronautical information publications shall be fully consistent with this common reference document.</p> <p>5. Common procedures for requesting exemption from an ATFM departure slot shall be drawn up in accordance with the ICAO provisions specified in the Annex. Those procedures shall be coordinated with the central unit for ATFM and published in</p>
--	--	---

<p>së dhe subjekteve të përfshira në menaxhimin e hapësirës ajrore, me qëllim që të optimizohet përdorimi i hapësirës ajrore.</p> <p>4. Duhet të krijohet një dokument i përbashkët referimi që përmban politikën, procedurat dhe përshkrimin për orientimin e rrugëve dhe trafikut. Aty ku është e mundur, publikimi i disponueshmërisë së rrugëve në publikimet kombëtare të informacionit aeronautik duhet të jetë plotësisht në përputhje me këtë dokument të përbashkët referimi.</p> <p>5. Procedurat e zakonshme për të kërkuar përjashtim nga një slot nisjeje i MFTA-së duhet të hartohen në përputhje me dispozitat e ICAO-s të specifikuara në Shtojcë. Këto procedura duhet të koordinohen me njësinë qendrore të MFTA-së dhe të publikohen në publikimet kombëtare të informacionit aeronautik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Detyrimet e Republikës së Kosovës në lidhje me njësinë qendrore të MFTA-së</b></p> <p>Republika e Kosovës duhet të sigurojë që</p>	<p>informacioni mora biti potpuno usklađeno sa zajedničkim referentnim dokumentom.</p> <p>5. Zajednički postupci za traženje izuzeća od slota za poletanje ATFM-a izrađuju se u skladu sa odredbama ICAO-a navedenim u Aneksu. Ti postupci se usklađuju sa centralnom jedinicom za ATFM i objavljuju u nacionalnim zbornicima vazduhoplovnih informacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Obaveze Republike Kosovo prema centralnoj jedinici za ATFM</b></p> <p>Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM:</p> <p>(a) optimalizuje celokupne efekte na primenu EATMN-a, putem planiranja, koordinacije i sprovođenja mera ATFM-a;</p> <p>(b) konsultuje se sa operatorima o definisanju mera ATFM-a;</p> <p>(c) osigurava delotvorno sprovođenje mera ATFM-a, zajedno sa lokalnim jedinicama ATFM-a;</p>	<p>national aeronautical information publications.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Obligations of the Republic of Kosovo concerning the central unit for ATFM</b></p> <p>Republic of Kosovo shall ensure that the central unit for ATFM:</p> <p>(a) optimises the overall performance effects on the EATMN through planning, coordination and implementation of ATFM measures;</p> <p>(b) consults with operators on the definition of ATFM measures;</p> <p>(c) ensures the effective implementation of ATFM measures, together with local ATFM units;</p> <p>(d) in coordination with local ATFM units identifies alternative routings to avoid or alleviate congested areas, taking into account the overall performance effects on the EATMN;</p> <p>(e) offers a re-routing to those flights that</p>
---	---	---

<p>njësia qendrore e MFTA-së:</p> <p>(a) optimizon efektet e performances së përgjithshme mbi RrEMTA-në me anë të planifikimit, koordinimit dhe zbatimit të masave të MFTA-së;</p> <p>(b) këshillohet me operatorët në përcaktimin e masave të MFTA-së;</p> <p>(c) siguron zbatimin efektiv të masave të MFTA-së, së bashku me njësitë lokale të MFTA-së;</p> <p>d) në koordinim me njësitë lokale të MFTA-së, identifikon rrugët alternative për të shmangur ose zbutur zonat e dendura, duke marrë parasysh efektet e përgjithshme të performancës në RrEMTA;</p> <p>(e) ofron një rrugë tjetër alternative për ato fluturimet që do të optimizonin efektin e pikës (d);</p> <p>(f) u siguron operatorëve dhe njësite të ShTA-së informacion mbi MFTA-në në kohën e duhur, duke përfshirë:</p> <p>(i) masat e planifikimit të MFTA-së;</p> <p>(ii) ndikimin e masave të MFTA-së në</p>	<p>(d) u koordinacii sa lokalnim jedinicama ATFM-a, utvrđuje alternativne rute kako bi se izbegla ili rasteretila preopterećena područja, uzimajući u obzir celokupne efekte na primenu EATMN-a;</p> <p>(e) nudi preusmeravanje onim letovima koji bi optimizovali efekat iz tačke (d);</p> <p>(f) operatorima i jedinicama ATS-a pruža blagovremene informacije o ATFM-u, uključujući:</p> <p>(i) planirane mere ATFM-a;</p> <p>(ii) uticaj mera ATFM-a na vreme uzletanja i profil leta pojedinih letova;</p> <p>(g) prati pojave nedostajućih planova leta i podnesenih višestrukih planova leta;</p> <p>(h) obustavlja plan leta kada se, uzimajući u obzir vremensku toleranciju, ne može ispuniti ATFM slot za poletanje, a nije poznato novo proračunato vreme početka vožnje vazduhoplova;</p> <p>(i) prati broj izuzeća odobrenih u skladu sa članom 4(5).</p>	<p>would optimise the effect of point (d);</p> <p>(f) provides information on ATFM in a timely manner to operators and ATS units, including:</p> <p>(i) planned ATFM measures;</p> <p>(ii) impact of ATFM measures on take-off time and flight profile of individual flights;</p> <p>(g) monitors the occurrences of missing flight plans and multiple flight plans that are filed;</p> <p>(h) suspends a flight plan when, considering the time tolerance, the ATFM departure slot cannot be met and a new estimated off-block time is not known;</p> <p>(i) monitors the number of exemptions granted in accordance with Article 4(5).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>General obligations of ATS units</b></p> <p>1. When an ATFM measure has to be applied, ATS units shall coordinate through the local ATFM unit with the central unit for</p>
--	---	---

<p>kohën e ngritjes dhe profilin e fluturimit të fluturimeve individuale;</p> <p>(g) monitoron zhvillimin e planeve të fluturimeve të humbura dhe planeve të fluturimeve të shumëfishta që janë dorëzuar.</p> <p>(h) pezullon planin e fluturimit kur, duke marrë parasysh tolerancën kohore, sloti i nisjes i MFTA-së nuk mund të plotësohet dhe koha e qëndrimit e vlerësuar nuk është e njohur;</p> <p>(i) monitoron numrin e përjashtimeve të lejuara në përputhje me nenin 4(5).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Detyrimet e përgjithshme të njësive të ShTA-së</b></p> <p>1. Kur duhet të zbatohet një masë e MFTA-së, njësitet e ShTA-së duhet të koordinohen nëpërmjet njësisë lokale të MFTA-së me njësinë qendrore të MFTA-së, në mënyrë që të sigurohet se zgjedhja e masës është bërë me qëllim të optimizimit të efekteve të përgjithshme të performancës të RrMTA-ja.</p> <p>2. Kur është e nevojshme, zyrat e raportimit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Opšte obaveze jedinica ATS-a</b></p> <p>1. Kada se mera ATFM-a mora primeniti, jedinice ATS-a se preko lokalne jedinice ATFM-a usklađuju sa centralnom jedinicom ATFM-a, kako bi se osiguralo da se prilikom izbora mere uzima u obzir optimalizacija celokupnih efekata na primenu EATMN-a.</p> <p>2. Kada je potrebno, kancelarije ATS-a za izveštavanje olakšavaju razmenu podataka između pilota ili operatora i lokalne ili centralne jedinice za ATFM.</p> <p>3. Jedinice ATS-a osiguravaju usklađivanje mera ATFM-a koje se primenjuju na vazdušne luke sa upravljačkim telom predmetnog aerodroma, kako bi se osigurala delotvornost planiranja i upotrebe vazdušne luke, na korist strana iz člana 1(3).</p> <p>4. Jedinice ATS-a, preko lokalne jedinice ATFM-a, obaveštavaju centralnu jedinicu za ATFM o svim događajima koji bi mogli uticati na kapacitet kontrole vazdušnog saobraćaja ili na zahteve u vazdušnom saobraćaju.</p> <p>5. Jedinice ATS-a daju centralnoj jedinici</p>	<p>ATFM in order to ensure that the choice of measure is made with respect to the optimisation of the overall performance effects on the EATMN.</p> <p>2. When necessary, ATS reporting offices shall facilitate the exchange of information between pilots or operators and the local or the central unit for ATFM.</p> <p>3. ATS units shall ensure that ATFM measures applied to airports are coordinated with the airport managing body concerned, in order to ensure efficiency in airport planning and usage for the benefit of parties referred to in Article 1(3).</p> <p>4. ATS units shall notify to the central unit for ATFM through the local ATFM unit all events that may impact air traffic control capacity or air traffic demand.</p> <p>5. ATS units shall provide the central unit for ATFM with the following data and subsequent updates, in a timely manner and ensuring its quality:</p> <p>(a) availability of airspace and route structures,</p> <p>(b) ATS unit sector configurations and</p>
---	--	--

<p>të ShTA-së duhet të lehtësojnë shkëmbimin e informacionit midis pilotëve ose operatorëve dhe njësisë lokale ose qendrore të MFTA-së.</p> <p>3. Njësitë e ShTA-së duhet të sigurojnë që masat e MFTA-së të aplikuar për aeroportet janë të koordinuara me organizmin menaxhues të aeroportit në fjalë, në mënyrë që të sigurojnë efikasitetin në planifikimin dhe përdorimin e aeroportit në dobi të palëve referuar në nenin 1 (3).</p> <p>4. Njësitë e ShTA-së duhet të njoftojnë njësinë qendrore të MFTA-së nëpërmjet njësisë lokale të MFTA-së për të gjitha ngjarjet që mund të ndikojnë në aftësinë e kontrollit të trafikut ajror ose kërkesat e trafikut ajror.</p> <p>5. Njësitë e ShTA-së duhet të sigurojnë njësinë qendrore të MFTA-së me të dhënat e mëposhtme dhe të përditësuara, në kohën e duhur dhe për të siguruar cilësinë tyre:</p> <p>a) disponueshmërinë e hapësirës ajrore dhe strukturës së rrugës;</p> <p>b) konfigurimin dhe aktivizimin e sektorit të njësisë së ShTA-së;</p> <p>c) kohën e taksisë në aerodrom;</p>	<p>ATFM-a, pravovremeno i osiguravajući kvalitet, sledeće podatke i njihova naknadna ažuriranja:</p> <p>(a) raspoloživost vazduhoplovnog prostora i strukture ruta,</p> <p>(b) konfiguracije i aktivacije sektora jedinice ATS-a,</p> <p>(c) vremena taksiranja na aerodromu,</p> <p>(d) kapaciteti sektora kontrole vazdušnog saobraćaja i vazdušne luke,</p> <p>(e) raspoloživosti ruta, uključujući raspoloživost koja se postiže primenom fleksibilne upotrebe vazduhoplovnog prostora u skladu sa Uredbom (EZ) br. 2150/2005, prenetom u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom ACV-a br. 18/2010,</p> <p>(f) ažurirani položaji leta,</p> <p>(g) odstupanja od planova leta,</p> <p>(h) raspoloživost vazduhoplovnog prostora, uključujući raspoloživost koja se postiže primenom fleksibilne upotrebe vazduhoplovnog prostora u skladu sa</p>	<p>activations,</p> <p>(c) aerodrome taxi times,</p> <p>(d) air traffic control sector and airport capacities,</p> <p>(e) route availability including availability through application of flexible use of airspace in accordance with Regulation (EC) No 2150/2005, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 18/2010,</p> <p>(f) updated flight positions,</p> <p>(g) deviations from flight plans,</p> <p>(h) airspace availability including availability through application of flexible use of airspace in accordance with Regulation (EC) No 2150/2005, transposed into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No 18/2010,</p> <p>(i) actual flight take-off times.</p> <p>The data shall be made available to parties referred to in Article 1(3) and provided free of charge to, and by, the central unit for ATFM.</p>
---	--	--

<p>d) sektorin e kontrollit të trafikut ajror dhe kapacitetet e aeroportit;</p> <p>(e) disponueshmërinë e rrugës duke përfshirë disponueshmërinë nëpërmjet aplikimit të përdorimit fleksibël të hapësirës ajrore, në përputhje me Rregulloren (KE) nr. 2150/2005, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Rregullores së AAC-së nr. 18/2010,</p> <p>f) pozicionet e përditësuara të fluturimit;</p> <p>g) devijimet nga planet e fluturimit;</p> <p>(h) disponueshmëria e hapësirës ajrore, duke përfshirë disponueshmërinë nëpërmjet aplikimit të përdorimit fleksibël të hapësirës ajrore, në përputhje me Rregulloren (KE) nr. 2150/2005, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës me anë të Rregullores së AAC-së nr. 18/2010,</p> <p>i) koha e nisjes së fluturimit aktual.</p> <p>Të dhënat duhet të vihen në dispozicion të palëve të referuara në nenin 1 (3) dhe të ofrohen falas për, dhe nga njësia qendrore për MFTA.</p> <p>6. Njësia e ShTA-së në aeroportin e nisjes</p>	<p>Uredbom (EZ) br. 2150/2005, prenetom u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom ACV-a br. 18/2010,</p> <p>(i) stvarna vremena uzletanja.</p> <p>Podaci se stavljaju na raspolaganje stranama iz članova 1(3) i besplatno se pružaju centralnoj jedinici ATFM-a, kao i od strane centralne jedinice ATFM-a.</p> <p>6. Jedinica ATS-a u vazdušnoj luci odlaska osigurava:</p> <p>(a) kad let podleže slotu za poletanje ATFM-a, da je taj slot uključen kao deo odobrenja kontrole vazdušnog saobraćaja;</p> <p>(b) da se letovi pridržavaju slotova za poletanje ATFM-a;</p> <p>(c) da se letovima, koji se ne pridržavaju svog proračunatog vremena početka vožnje, uzimajući u obzir utvrđenu vremensku toleranciju, ne izda odobrenje za uzletanje;</p> <p>(d) da se letovima, čiji su planovi leta odbijeni ili obustavljeni, ne izda odobrenje za uzletanje.</p>	<p>6. The ATS unit at the departure airport shall ensure that:</p> <p>(a) where a flight is subject to an ATFM departure slot, that slot is included as part of the air traffic control clearance;</p> <p>(b) flights adhere to ATFM departure slots;</p> <p>(c) flights not adhering to their estimated off blocks time, taking into account the established time tolerance, are not given take-off clearance;</p> <p>(d) flights whose flight plan has been rejected or suspended are not given take-off clearance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>General obligations of operators</b></p> <p>1. Each intended flight shall be covered by a single flight plan. The filed flight plan shall correctly reflect the intended flight profile.</p> <p>2. All relevant ATFM measures and changes thereto shall be incorporated into the</p>
--	---	---

<p>duhet të sigurojë që:</p> <p>a) kur një fluturim është objekt i një sloti nisjeje të MFTA-së, ky slot është përfshirë si pjesë e pastrimit të kontrollit të trafikut ajror;</p> <p>b) fluturimet u bashkohen slotëve të nisjes të MFTA-së;</p> <p>c) fluturimet që nuk i bashkohen kohës së nisjes së vlerësuar, duke marrë parasysh kohën e tolerancës, nuk marrin autorizim për nisje;</p> <p>d) fluturimet, plani i të cilëve është refuzuar ose anuluar, nuk marrin autorizim për ngritje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Detyrimet e përgjithshme të operatorëve</b></p> <p>1. Çdo fluturim i qëllimshëm duhet të jetë i mbuluar nga një plan fluturimi i vetëm. Plani i paraqitur i fluturimit duhet të pasqyrojë saktë profilin e synuar të fluturimit.</p> <p>2. Të gjitha masat përkatëse të MFTA-së dhe ndryshimet në to duhet të përfshihen në operacionin e fluturimit të planifikuar dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 7</b> <b>Opšte obaveze operatora</b></p> <p>1. Svaki nameravani let obuhvaćen je jedinstvenim planom leta. Predati plan leta ispravno odražava profil nameravanog leta.</p> <p>2. Sve odgovarajuće mere ATFM-a i njihove promene uključuju se u planiranu operaciju leta i saopštavaju pilotu.</p> <p>3. U slučaju odlaska iz vazduhoplovne luke koja ne podleže slotu za poletanje ATFM-a, operator su odgovorni za pridržavanje proračunatog vremena početka vožnje, uzimajući u obzir vremensku toleranciju, kako je utvrđeno u odgovarajućim odredbama ICAO-a navedenim u Aneksu.</p> <p>4. Kad se plan leta obustavi u skladu s članom 5(h), predmetni operator mora se pobrinuti za ažuriranje ili za otkazivanje plana leta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Opšte obaveze upravljačkih tela vazdušne luke</b></p> <p>Upravljačka tela vazdušne luke obaveštavaju centralnu jedinicu ATFM-a, direktno ili</p>	<p>planned flight operation and communicated to the pilot.</p> <p>3. Where departing from an airport not subject to an ATFM departure slot, operators are responsible for adhering to their estimated off blocks time, taking into account a time tolerance as laid down in relevant ICAO provisions specified in the Annex.</p> <p>4. Where a flight plan has been suspended in accordance with Article 5(h), the operator concerned shall arrange for updating or cancelling the flight plan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>General obligations of airport managing bodies</b></p> <p>Airport managing bodies shall notify to the central unit for ATFM, directly or through the local ATFM unit or ATS units or both, all events that may impact air traffic control capacity or air traffic demand. They shall inform the local ATFM unit and ATS units where the notification is done directly.</p>
---	---	---



<p>t'i komunikohen pilotit.</p> <p>3. Ku nisen nga një aeroport që nuk është objekt i një sloti nisjeje të MFTA-së, operatorët janë përgjegjës për ta futur në kohën e qëndrimit të vlerësuar duke marrë parasysh një tolerancë kohore të përcaktuara në dispozitat e ICAO-s të specifikuara në Shtojcë.</p> <p>4. Kur një plan fluturimi është pezulluar në përputhje me nenin 5 (h), operatori i interesuar duhet të rregullojë përditësimin ose anulimin e planit të fluturimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Detyrimet e përgjithshme të organeve drejtuese të aeroportit</b></p> <p>Organet menaxhuese të aeroportit do të njoftojnë njësinë qendrore të MFTA-së, drejtpërdrejt ose nëpërmjet njësisë lokale të MFTA-së, ose njësive të ShTA-së, ose të dyjave, për të gjitha ngjarjet që mund të ndikojnë në kapacitetet e kontrollit të trafikut ajror ose kërkesat trafikut ajror. Ato duhet ta informojnë njësinë lokale të MFTA-së dhe njësitë e ShTA-së ku njoftimi bëhet</p>	<p>preko lokalne jedinice ATFM-a ili jedinica ATS-a ili oboje, o svim događajima koji bi mogli uticati na kapacitet kontrole vazdušnog saobraćaja ili na zahteve u vazdušnom saobraćaju. Ako je obaveštavanje obavljeno direktno, o tome se obaveštavaju lokalna jedinica ATFM-a i jedinice ATS-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Usklađenost između planova leta i slotova vazdušne luke</b></p> <p>1. Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM ili lokalna jedinica za ATFM pre leta, kada to zatraži koordinator slotova vazdušne luke ili upravljačko telo koordinisane vazdušne luke dostavi prihvaćeni plan leta za let koji se izvodi u toj vazdušnoj luci. Koordinator slotova vazdušne luke ili upravljačka tela koordinisanih vazdušnih luka osiguravaju pristup planovima leta primljenim od centralne jedinice za ATFM ili lokalne jedinice za ATFM.</p> <p>2. Pre leta operator dostavlja vazdušnim lukama odlaska i dolaska potrebne informacije kako bi se omogućila povezanost</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Consistency between flight plans and airport slots</b></p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that, where requested by an airport slot coordinator or a managing body of a coordinated airport, the central unit for ATFM or the local ATFM unit shall provide them with the accepted flight plan of a flight operating at that airport, before that flight takes place. The airport slot coordinators or the managing bodies of coordinated airports shall arrange access to the accepted flight plans provided by the central unit for ATFM or the local ATFM unit.</p> <p>2. Before flight, operators shall provide airports of departure and arrival with the necessary information to enable a correlation to be made between the flight designator contained in the flight plan and that notified for the corresponding airport slot.</p> <p>3. Any operator, airport managing body and ATS unit shall be entitled to report to the airport slot coordinator on repeated operation of air services at times that are significantly different from the allocated</p>
---	---	---

<p>drejtpërdrejt.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Konsistenca midis planeve të fluturimit dhe slotëve të aeroportit</b></p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që, kur kërkohet nga një koordinator i slotit të aeroportit ose nga një organ drejtues i një aeroporti të koordinuar, njësia qendrore e MFTA-së apo njësitë lokale të MFTA-së u ofrojnë atyre planin e fluturimit të pranuar të një fluturimi që operon në atë aeroport, para se të zhvillohet fluturimi. Koordinatorët e slotit të aeroportit apo organet drejtuese të aeroporteve të koordinuara duhet të organizojnë qasjen në planet e fluturimeve të pranuar të ofruara nga njësia qendrore e MFTA-së ose njësia lokale e MFTA-së.</p> <p>2. Para fluturimit, operatorët duhet t'u sigurojnë aeroporteve informacionin e nevojshëm për nisjen dhe mbërritjen, për të mundësuar një korrelacion midis përcaktuesit të fluturimit të përfshirë në planin e fluturimit dhe atij të njoftuar për slotin e aeroportit përkatës.</p>	<p>između oznake leta koja je sadržana u planu leta i oznake leta koja je prijavljena za odgovarajući slot vazdušne luke.</p> <p>3. Svaki operator, upravljačko tlo vazdušne luke i jedinica za ATS ima pravo da obavesti koordinatora slotova vazdušne luke o većem broju pružanja vazduhoplovnih usluga u vreme koje se značajno razlikuje od dodeljenih slotova vazdušne luke ili uz upotrebu slotova na značajno drugačiji način od onog naznačenog u vreme dodeljivanja, ako to dovodi u pitanje operacije vazdušne luke ili vazdušnog saobraćaja.</p> <p>4. Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM obaveštava koordinatora slotova vazdušne luke o većem broju pružanja vazduhoplovnih usluga u vreme koje se značajno razlikuje od dodeljenih slotova vazdušne luke ili uz upotrebu slotova na značajno drugačiji način od onog naznačenog u vreme dodeljivanja, ako to dovodi u pitanje ATFM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Obaveze u vezi kritičnih događaja</b></p> <p>1. Republika Kosovo osigurava da centralna</p>	<p>airport slots or with the use of slots in a significantly different way from that indicated at the time of allocation, where this causes prejudice to airport or air traffic operations.</p> <p>4. Republic of Kosovo shall ensure that the central unit for ATFM reports to the airport slot coordinators on repeated operation of air services at significantly different times from the allocated airport slots or with the use of slots in a significantly different way from that indicated at the time of allocation, where this causes prejudice to ATFM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Obligations concerning critical events</b></p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that ATFM procedures for handling critical events are established and published by the central unit for ATFM, in order to minimise disruption to the EATMN.</p> <p>2. In the preparation for critical events, ATS units and airport managing bodies shall coordinate the relevance and content of the contingency procedures with operators affected by critical events, including any</p>
---	--	---

<p>3. Çdo operator, organ i menaxhimit të aeroportit dhe njësi e ShTA-së ka të drejtën e raportimit tek koordinatori i slotit të aeroportit për realizimin e përsëritur të shërbimeve ajrore në kohë që dallojnë dukshëm nga slotet e caktuara të aeroportëve apo me përdorimin e slotëve në mënyrë shumë të ndryshme nga ajo e treguar në kohën e caktimit, në rastin kur kjo dëmton aeroportin ose operacionet e trafikut ajror.</p> <p>4. Republika e Kosovës duhet të sigurojnë se njësia qendrore e MFTA-së u raporton koordinatorëve të slotëve të aeroportit mbi realizimin e përsëritur të shërbimeve ajrore në kohë që dallojnë nga ato të caktuara në slotet e aeroportit apo me përdorimin e slotëve në një mënyrë shumë të ndryshme nga ajo e treguar në kohën e caktimit, kur kjo sjell dëmtime të MFTA-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Detyrimet në lidhje me ngjarjet kritike</b></p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që procedurat e MFTA-së për trajtimin e</p>	<p>jedinica za ATFM uspostavlja i objavljuje postupke ATFM-a za rešavanje kritičnih događaja, kako bi se poremećaj EATMN-a sveo na najmanju moguću meru.</p> <p>2. U pripremi za kritične događaje, jedinice ATS-a i upravljačka tela vazdušnih luka usklađuju sa operatorima pogođenim kritičnim događajima važnost i sadržaj postupaka za nepredviđene situacije, uključujući bilo kakvo prilagođavanje pravila prioriteta.</p> <p>Postupci za nepredviđene situacije uključuju:</p> <p>(a) organizaciona i koordinaciona rešenja,</p> <p>(b) mere ATFM-a za rešavanje pristupa pogođenim područjima, kako bi se sprečili prekomerni zahtevi u vazdušnom saobraćaju u odnosu na prijavljeni kapacitet celokupnog ili delimičnog predmetnog vazduhoplovnog prostora ili vazdušne luke,</p> <p>(c) okolnosti, uslove i postupke za primenu pravila prioriteta za letove koji uzimaju u obzir osnovne interese bezbednosne ili obrambene politike Republike Kosovo,</p> <p>(d) rešenja za vraćanje u pređašnje stanje.</p>	<p>adjustment to priority rules.</p> <p>The contingency procedures shall include:</p> <p>(a) organisational and coordination arrangements,</p> <p>(b) ATFM measures to manage access to affected areas to prevent excessive air traffic demand compared with declared capacity of the whole or part of the airspace or airports concerned,</p> <p>(c) circumstances, conditions and procedures for the application of priority rules for flights, which respect Republic of Kosovo essential security or defence policy interests,</p> <p>(d) recovery arrangements.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Monitoring of compliance to ATFM measures</b></p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that where adherence to ATFM departure slots at an airport of departure is 80 % or less during a year, the ATS unit at that airport shall provide relevant information of non-</p>
---	---	---

<p>ngjarjeve kritike janë krijuar dhe publikuar nga njësia qendrore e MFTA-së, në mënyrë për të minimizuar pengimin e funksionimit të RrEMTA-së.</p> <p>2. Në përgatitje për ngjarjet kritike, njësitë e ShTA-së dhe organet menaxhuese të aeroportit duhet të koordinojnë lidhjen dhe përmbajtjen e procedurave të paparashikuara me operatorët e prekur nga ngjarjet kritike, duke përfshirë çdo përshtatje të rregullave prioritare. Procedurat e paparashikuara duhet të përfshijnë:</p> <p>(a) masat organizative dhe koordinuese,</p> <p>(b) masat e MFTA-së për të menaxhuar qasjen në zonat e prekura për të parandaluar kërkesat e tepërta të trafikut ajror në krahasim me kapacitetin e deklaruar plotësisht ose pjesërisht të hapësirës ajrore ose aeroporteve në fjalë;</p> <p>c) rrethanat, kushtet dhe procedurat për zbatimin e rregullave prioritare për fluturime, të cilat respektojnë sigurinë esenciale të Republikës së Kosovës ose interesat e politikës së mbrojtjes;</p> <p>d) masat e rikuperimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Praćenje poštovanja mera ATFM-a</b></p> <p>1. Republika Kosovo osigurava da u slučaju kad je tokom jedne godine pridržavanje slotova za poletanje na vazdušnoj luci odlaska 80% ili manje, jedinica za ATS na toj vazdušnoj luci osigurava odgovarajuće informacije o takvom nepridržavanju i o merama koje su preduzete kako bi se osiguralo pridržavanje slotova za poletanje ATFM-a. Te se mere navode u izveštaju koji Republika Kosovo dostavlja Komisiji.</p> <p>2. Jedinica za ATS na toj vazdušnoj luci osigurava odgovarajuće informacije o bilo kakvom neuvažavanju odbijanja ili obustave plana leta na toj vazdušnoj luci i o merama koje su preduzete kako bi se osiguralo takvo uvažavanje. Te se mere navode u izveštaju koji Republika Kosovo dostavlja Komisiji.</p> <p>3. Republika Kosovo osigurava da:</p> <p>(a) centralna jedinica za ATFM obaveštava državu članicu koja odobri izuzeća kod više od 0,6 % godišnjih odlazaka u toj državi članici;</p>	<p>compliance and the actions taken to ensure adherence to ATFM departure slots. Such actions shall be indicated in a report to be submitted by the Republic of Kosovo to the Commission.</p> <p>2. The ATS unit at that airport concerned shall provide relevant information on any failure to adhere to flight plan rejections or suspensions at that airport and of the actions taken to ensure adherence. Such actions shall be indicated in a report to be submitted by the Republic of Kosovo to the Commission.</p> <p>3. Republic of Kosovo shall ensure that:</p> <p>(a) the central unit for ATFM notifies the Member State's which grants exemptions in excess of 0,6 % of that Member State's annual departures;</p> <p>(b) where a Member State has been notified under point (a), it shall produce a report providing details of the exemptions granted to be submitted to the Commission.</p> <p>4. Republic of Kosovo shall ensure that where a non-compliance to ATFM measures resulting from application of Article 5(g) is identified, the central unit for ATFM shall</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Monitorimi i respektimit të masave të MFTA-së</b></p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë se në rastin kur hyrja në slotet e nisjes të MFTA-së në një aeroport nisjeje është 80% ose më pak gjatë një viti, njësia e ShTA-së në atë aeroport duhet të japë informacionin e duhur për mosrespektimin dhe veprimet për të siguruar respektimin e sleteve të nisjes të MFTA-së. Veprime të tilla do të ceken në raportin që Republika e Kosovës do t'ia dorëzojë Komisionit.</p> <p>2. Njësia e ShTA-së e aeroportit në fjalë duhet të japë informacionin e duhur për çdo dështim për t'iu përmbajtur refuzimeve të planit të fluturimit ose pezullimit në atë aeroport dhe të veprimeve të ndërmarra për të siguruar respektimin. Veprime të tilla do të ceken në raportin që Republika e Kosovës do t'ia dorëzojë Komisionit.</p> <p>3. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që:</p> <p>(a) njësia qendrore e MFTA-së njofton Shtetin Anëtar i cili lejon përjashtime në mbi 0,6 % të</p>	<p>(b) kad je država članica obavještena u skladu sa tačkom (a), ona izrađuje izveštaj u kojem se navode podaci o odobrenim izuzećima, koji se dostavlja Komisiji.</p> <p>4. Republika Kosovo osigurava da u slučaju kada se utvrdi neusklađenost sa merama ATFM-a, koje proizlaze iz primene člana 5(g), centralna jedinica ATFM-a obavestava operatora o takvoj neusklađenosti.</p> <p>5. Operatori dostavljaju centralnoj jedinici za ATFM izveštaj o svakoj neusklađenosti sa merama ATFM-a u kojem se navode podaci o okolnostima koje su rezultirale planovima leta koji nedostaju ili višestrukim planovima leta kao i mere koje su preduzete da se takva neusklađenost otkloni.</p> <p>6. Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM izrađuje godišnji izveštaj u kojem se navode podaci o planovima leta koji nedostaju ili o dostavljenim višestrukim planovima leta i taj izveštaj dostavlja Komisiji.</p> <p>7. Republika Kosovo sprovodi godišnju proveru pridržavanja mera ATFM-a, kako bi se osiguralo da se kod strana iz člana 1(3) poboljša nivo pridržavanja tih mera.</p>	<p>notify the operator of the non-compliance.</p> <p>5. Operators shall submit a report to the central unit for ATFM on each non-compliance to ATFM measures providing details of the circumstances that resulted in a missing flight plan or multiple flight plans and the actions taken to correct such non-compliance.</p> <p>6. Republic of Kosovo shall ensure that the central unit for ATFM produces an annual report providing details of missing flight plans, or multiple flight plans that are filed and that the report is submitted to the Commission.</p> <p>7. Republic of Kosovo shall conduct an annual review of adherence to ATFM measures to ensure that parties referred to in Article 1(3) improve the level of adherence to those measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Performance assessment</b></p> <p>1. When implementing Article 11, Republic of Kosovo shall ensure that the central unit for ATFM produces annual reports indicating</p>
--	---	---

<p>nisjeve vjetore të atij Shteti Anëtar;</p> <p>(b) kur një Shtet Anëtar është njoftuar sipas pikës (a), ai duhet të hartojë një raport duke dhënë detaje të përjashtimeve të lejuara, i cili do t'i dorëzohet Komisionit.</p> <p>4. Republika e Kosovës duhet të sigurojë se, kur identifikohet mosrespektimi i masave të MFTA-së i cili ka rezultuar nga zbatimi i nenit 5 (g), njësia qendrore e MFTA-së duhet ta njoftojë operatorin që ka bërë respektimin në fjali.</p> <p>5. Operatorët duhet të paraqesin një raport tek njësia qendrore e MFTA-së për çdo mospërputhje me masat e MFTA-së duke dhënë detaje të rrethanave që kanë rezultuar në humbjen e planit të fluturimit apo të planeve të fluturimeve të shumëfishta dhe veprimeve të ndërmarra për të korrigjuar papajtueshmëri të tilla.</p> <p>6. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që njësia qendrore e MFTA-së përgatit një raport vjetor, i cili ofron detaje për planet e fluturimeve të humbura apo planet e fluturimeve të shumëfishta që janë paraqitur dhe se raporti i është dorëzuar Komisionit.</p> <p>7. Republika e Kosovës duhet të kryejë një</p>	<p style="text-align: center;"><b>Çlan 12</b> <b>Ocenjivane učinka</b></p> <p>1. Prilikom sprovođenja člana 11. Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM izrađuje godišnje izveštaje koji pokazuju kvalitet ATFM-a i uključuju podatke o:</p> <p>(a) uzrocima mera ATFM-a;</p> <p>(b) uticaju mera ATFM-a;</p> <p>(c) pridržavanju mera ATFM-a;</p> <p>(d) doprinosu strana iz člana 1(3) optimizaciji učinka celokupne mreže.</p> <p>2. Republika Kosovo osigurava da centralna jedinica za ATFM uspostavlja i održava arhivu podataka ATFM-a navedenih u članu 6(5), planova leta, operativnih dnevnika i odgovarajućih povezanih podataka.</p> <p>Podaci iz prvog podstava čuvaju se 2 godine od njihovog podnošenja i stavljaju se na raspolaganje Komisiji, Republici Kosovo, jedinicama za ATS i operatorima.</p>	<p>the quality of the ATFM that shall include details of:</p> <p>(a) causes of ATFM measures;</p> <p>(b) impact of ATFM measures;</p> <p>(c) adherence to ATFM measures;</p> <p>(d) contributions by parties referred to in Article 1(3) to the optimisation of the overall network effect.</p> <p>2. Republic of Kosovo shall ensure that an archive of ATFM data listed in Article 6(5), flight plans, operational logs and relevant contextual data is created and maintained by the central unit for ATFM.</p> <p>The data referred to in the first subparagraph shall be retained for 2 years from their submission and made available to the Commission, Republic of Kosovo, ATS units and operators.</p> <p>That data shall be made available to airport coordinators and airport operators to assist their regular assessment of the declared capacity.</p>
---	---	---

<p>rishikim vjetor të respektimit të masave të MFTA-së për të siguruar që palët e referuara në nenin 1 (3) kanë përmirësuar nivelin e respektimit të këtyre masave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Vlerësimi i performancës</b></p> <p>1. Me rastin e zbatimit të nenit 11, Republika e Kosovës duhet të sigurohet që njësia qendrore e MFTA-së përgatit raporte vjetore që tregojnë cilësinë e MFTA-së, të cilat duhet të përfshijnë detaje për:</p> <p>a) shkaqet e masave të MFTA-së;</p> <p>(b) ndikimin e masave të MFTA-së;</p> <p>(c) respektimin e masave të MFTA-së;</p> <p>(d) kontributet nga palët e përmendura në nenin 1 (3) për optimizimin e ndikimit të përgjithshëm të rrjetit.</p> <p>2. Republika e Kosovës duhet të sigurojë që njësia qendrore të MFTA-së të krijojë dhe mirëmbajë një arkiv me të dhënat e MFTA-së të renditura në nenin 6 (5), planet e fluturimit, dokumentet operationale dhe të</p>	<p>Ti se podaci stavljaju na raspolaganje koordinatorima i operatorima vazдушnih luka kao pomoć za njihovo redovno ocenjivanje prijavljenog kapaciteta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Zahtevi u vezi bezbednosti</b></p> <p>Republika Kosovo osigurava da se ocena bezbednosti, koja uključuje utvrđivanje opasnosti, ocenu rizika i postupke za ublažavanje, sprovodi pre uvođenja bilo kakvih značajnih promena u sisteme i postupke ATFM-a, uključujući ocenu postupka upravljanja bezbednošću koja se odnosi na celokupan vek trajanja sistema upravljanja vazдушnim saobraćajem.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Dodatni zahtevi</b></p> <p>1. Republika of Kosovo osigurava da je osoblje strana iz člana 1(3), koje je uključeno u delatnosti ATFM-a:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Safety requirements</b></p> <p>Republic of Kosovo shall ensure that a safety assessment, including hazard identification, risk assessment and mitigation, is conducted, before any significant changes to ATFM systems and procedures are introduced, including an assessment of a safety management process addressing the complete lifecycle of the air traffic management system.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Additional requirements</b></p> <p>1. Republic of Kosovo shall ensure that personnel of the parties referred to in Article 1(3) involved in ATFM activities are:</p> <p>(a) made duly aware of the provisions of this Regulation;</p> <p>(b) adequately trained and competent for their job functions.</p> <p>2. Republic of Kosovo shall take the necessary measures to ensure that parties</p>
--	--	---

<p>dhënat përkatëse kontekstuale.</p> <p>Të dhënat e përmendura në nënparagrafin e parë do të ruhen për 2 vjet nga data e paraqitjes së tyre dhe do të vihen në dispozicion të Komisionit, Republikës së Kosovës, njësive të ShTA-së dhe operatorëve.</p> <p>Të dhënat duhet të vihen në dispozicion të koordinatorëve të aeroportit dhe operatorëve të aeroporteve për të ndihmuar në vlerësimin e tyre të rregullt të kapacitetit të deklaruar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kërkesat e sigurisë</b></p> <p>Republika e Kosovë duhet të sigurojë se është kryer një vlerësim i sigurisë, duke përfshirë identifikimin e rrezikut, vlerësimin e rrezikut dhe zvogëlimin, para çdo ndryshimi domethënës të sistemeve dhe procedurave të MFTA-së, duke përfshirë një vlerësim të procesit të menaxhimit të sigurisë adresuar ciklit të plotë të jetës të sistemit të menaxhimit të trafikut ajror.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p>	<p>(a) odgovarajuće upoznato sa odredbama ove Uredbe;</p> <p>(b) odgovarajuće osposobljeno i stručno za obavljanje svojih poslova.</p> <p>2. Republika Kosovo preduzima potrebne mere kako bi osigurala da strane iz člana 1(3), koje su odgovorne za obavljanje funkcija ATFM-a:</p> <p>(a) izrade i održavaju operativne priručnike koji sadrže potrebne reference i informacije koje njihovom operativnom osoblju omogućavaju primenu odredaba ove Uredbe;</p> <p>(b) osiguraju da su ti priručnici dosledni, dostupni i ažurirani i da njihovo ažuriranje i distribucija podležu odgovarajućem upravljanju kvalitetom i konfiguraciji dokumenata;</p> <p>(c) osiguraju usklađenost radnih metoda i operativnih postupaka sa ovom Uredbom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Kazne</b></p>	<p>referred to in Article 1(3) with responsibilities for ATFM functions:</p> <p>(a) develop and maintain operations manuals containing the necessary instructions and information to enable their operations personnel to apply the provisions of this Regulation;</p> <p>(b) ensure that these manuals are consistent, accessible and kept up-to-date and that their update and distribution are subject to appropriate quality and documentation configuration management;</p> <p>(c) ensure that the working methods and operating procedures comply with this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Penalties</b></p> <p>Republic of Kosovo shall lay down the rules on penalties applicable to infringements of the provisions of this Regulation and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. The penalties provided for must be effective, proportionate</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Kërkesat shitesë</b></p> <p>1. Republika e Kosovës duhet të sigurojë se personeli i palëve të referuara në nenin 1 (3) të përfshira në aktivitete të MFTA-së:</p> <p>a) janë vënë në dijeni të dispozitave të kësaj rregulloreje;</p> <p>b) janë trajnuar në mënyrën e duhur; dhe</p> <p>c) janë kompetentë për funksionet e tyre të punës.</p> <p>2. Republika e Kosovës duhet të marrë masat e nevojshme për të siguruar se palët e referuara në nenin 1(3) me përgjegjësitë për funksionet e MFTA-së:</p> <p>a) zhvillojnë dhe kanë manuale operacionesh, të cilat përmbajnë instruksionet dhe informacionet e nevojshme për t'i mundësuar personelit të tyre të operacioneve të aplikojnë dispozitat e kësaj rregulloreje;</p> <p>b) sigurojnë që këto manuale janë konsistente, të qasshme dhe të përditësuara, si dhe përditësimi dhe shpërndarja e tyre i nënshtrohen menaxhimit të duhur të</p>	<p>Republika Kosovo utvrđuje pravila o kaznama za kršenje odredaba ove Uredbe i preduzima sve potrebne mere kako bi osigurala njihovo sprovođenje. Predviđene kazne moraju biti efikasne, srazmerne i odvraćajuće.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana nakon potpisivanja.</p> <p>Sačinjeno u Prištini, 25.08.2017</p>	<p>and dissuasive.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Entry into force</b></p> <p>The present Regulation shall enter into force fifteen (15) days upon its signature.</p> <p>Done at Prishtina, 25.08.2017</p>
---	---	---

konfigurimit të cilësisë dhe dokumentimit;

c) sigurojnë se metodat e punës dhe procedurat operative janë në përputhje me këtë rregullore.

**Neni 15**  
**Sanksionet**

Republika e Kosovës duhet të vendosë rregulla lidhur me sanksionet e zatushme për shkejet e dispozitave të kësaj rregulloreje dhe duhet të marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që ato të zbatohen. Masat duhet të jenë efektive, proporcionale dhe bindëse.

**Neni 16**  
**Hyrja në fuqi**

Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj.

Prishtinë, 25.08.2017

---

**Dritan Gjonbalaj**  
Drejtore i përgjithshëm

---

**Dritan Gjonbalaj**  
Generalni direktor

---

**Dritan Gjonbalaj**  
Director General